



Sajtó és Tájékoztatás

Az Európai Unió Bírósága
40/14. sz. SAJTÓKÖZLEMÉNY
Luxembourg, 2014. március 27.

A C-322/13. sz. ügyben hozott ítélet
Ulrike Elfriede Grauel Rüffel kontra Katerina Pokorná

A német nyelv Bolzano megye polgári bíróságai előtti használatának joga nem csak az e régióban lakóhellyel rendelkező olasz polgárokat illeti meg

Ellenkezőleg, ezt a jogot minden uniós polgár számára biztosítani kell

Az olasz polgári bíróságok előtt kötelező az olasz nyelv használata. A nem olasz nyelven megszüvegezett iratokat semmisnek kell nyilvánítani. A Bolzano megyében székhellyel rendelkező bíróságok tekintetében azonban eltérést enged a jogszabály: az ebben a régióban lakóhellyel rendelkező olasz polgárokat megilleti a német nyelv használatának joga. Az eltérést engedő szabály célja a Bolzano megyei német nyelvű etnikai és kulturális kisebbség védelme.

A Landesgericht Bozen (bolzanói regionális bíróság) azt a kérdést terjeszti a Bíróság elé, hogy ellentétes-e az uniós joggal az, hogy kizárólag a Bolzano megyében lakóhellyel rendelkező olasz állampolgárokat illeti meg az a jog, hogy a Bolzano megyei bíróságok előtt a német nyelvet használják. Az adott ügyben egy német síelő¹ balesetet szenvedett egy Bolzano megyei sípályán, és kártérítési igényt támasztott azzal a cseh síelővel² szemben, akit a baleset előidézésért felelősnek tartanak. Mivel az eljárást megindító iratot és az ellenkérelmet német nyelven szövegezték, a Landesgericht Bolzanónak az olasz jogszabályok alapján semmisnek kellett nyilvánítania ezeket a beadványokat. E bíróság azonban kételyeket támaszt arra vonatkozóan, hogy a semmisség kimondása összeegyeztethető-e az uniós joggal.

A Bíróság a mai napon hozott ítéletével azt a választ adja erre a kérdésre, hogy ellentétes az uniós joggal (konkrétan az állampolgárságon alapuló hátrányos megkülönböztetés tilalmával és az uniós polgárok számára biztosított szabad mozgáshoz való joggal) az olyan nemzeti szabályozás, amely a kérdéses tagállam egyik autonóm területének bíróságai előtt folyamatban lévő polgári ügyekben csak a tagállam azon állampolgárainak biztosítja a tagállam hivatalos nyelvén kívüli másik nyelv használatát, akik ezen az autonóm területen rendelkeznek lakóhellyel.

A Bíróság emlékeztet arra, hogy a Bolzano régió bíróságai előtt folytatott büntetőeljárásokkal kapcsolatban erre a kérdésre korábban már igennel válaszolt³. A Bíróság szerint azok a megfontolások, amelyek alapján erre az eredményre jutott, az érintett autonóm területen lefolytatott valamennyi bírósági eljárásra, így a polgári eljárásokra is vonatkoznak.

Az olasz kormány által a jelen ügyben előterjesztett érvekkel nem lehet igazolni a szóban forgó szabályozást. Azzal az érveléssel kapcsolatban, miszerint az eljárást megnehezítené, ha az uniós polgárok használhatnák a német nyelvet, a Bíróság rámutat arra, hogy a Landesgericht Bozen által szolgáltatott információk szerint a Bolzano megyei bíróságok olaszul, illetve németül is egyaránt le tudják folytatni a bírósági eljárásokat. Azzal kapcsolatban, hogy e nyelvhasználati szabályoknak az uniós polgárookra történő alkalmazása Olaszország számára pótlólagos költségekkel járna, a Bíróság arra emlékeztet, hogy pusztán gazdasági természetű indokokkal nem lehet az uniós jog által biztosított alapszabadság korlátozását igazolni.

¹ Lakóhelye Németországban van.

² Lakóhelye a Cseh Köztársaságban van.

³ A C-274/96. sz., Bickel és Franz ügyben 1998. november 24-én hozott ítélet (lásd a [71/98.](#) sz. sajtóközleményt is).

EMLÉKEZTETŐ: Az előzetes döntéshozatali eljárás lehetővé teszi a tagállami bíróságok számára, hogy az előttük folyamatban lévő jogvita keretében az uniós jog értelmezésére vagy valamely uniós jogi aktus érvényességére vonatkozó kérdést terjesszenek a Bíróság elé. A Bíróság nem dönti el a tagállami bíróság előtti jogvitát. A nemzeti bíróság feladata, hogy az ügyet a Bíróság határozata alapján elbírálja. E határozat a tartalmilag hasonló kérdésben eljáró más nemzeti bíróságokat is köti.

A sajtó részére készített nem hivatalos kiadvány, amely nem köti a Bíróságot.

A kihirdetés napján az ítélet [teljes szövege](#) megtalálható a CURIA honlapon

Sajtófelelős: Lehóczki Balázs ☎ (+352) 4303 5499